



天主教聖曹桂英堂

St. Agnes Kouying Tsao Catholic Church

2130 Rodick Road, Markham, Ontario L6C 1S7

Tel: (905) 887-7922 • Fax: (905) 887-7933 • stagneskouyingsao@archtoronto.org

<https://stagneskouyingsao.archtoronto.org>

主任司鐸

羅秀彪神父

助理司鐸

陳聰敏神父

王天偉神父

王新亮神父

執事

龔焯執事

堂區修女

楊永芬修女

羅明珠修女

Pastor

Fr. Thomas Loh, CDD

Associate Pastor

Fr. Philip Tan, CDD

Fr. Matthew Tianwei Wang, CDD

Fr. John Xinliang Wang, CDD

Deacons

Rev. Mr. Thomas Kung

Parish Sisters

Sr. Magdalena Yang, OP

Sr. Thomas Lo, OP

告解時間 Sacrament of Reconciliation

星期二、四 晚上七時三十分至八時
Tuesday and Thursday 7:30pm – 8:00pm

星期六 下午四時至四時三十分
Saturday 4:00pm – 4:30pm

下午六時至六時三十分
6:00pm – 6:30pm

星期日 下午一時三十分至一時五十分
Sunday 1:30pm – 1:50pm

其他時間可與神父預約。
Or contact priests for appointment.



彌撒時間 Masses Schedule

主日彌撒 Sunday Masses

星期六 主日提前彌撒：下午四時三十分(粵語)、下午六時三十分(國語)

Saturday Vigil Masses: 4:30pm(Cantonese), 6:30pm(Mandarin)

主日 早上八時十五分、十時正、正午十二時(粵語)、下午二時正(英語)

Sunday: 8:15am, 10:00am, 12:00noon(Cantonese), 2:00pm(English)

平日彌撒 Weekday Mass (粵語 / Cantonese)

星期一至星期六及公眾假期：早上八時正

Monday - Saturday and public holidays: 8:00am

星期二 及 星期四：晚上七時正

Tuesday & Thursday: 7:00pm

堂區朝拜聖體日 Parish Adoration Day

每月第三個星期四：晚上八時正(粵語)

Third Thursday of the month: 8:00pm(Cantonese)

首瞻禮六耶穌聖心敬禮 First Friday Devotion (粵語Cantonese)

明供聖體 早上八時三十分

Exposition 8:30am

晚禱 及 聖體降福 晚上七時

Vespers and Benediction 7:00pm

恭敬耶穌聖心彌撒 晚上七時三十分

Mass of the Most Sacred Heart of Jesus 7:30pm

辦事處開放時間 / Parish Office Hours

星期二至四 / Tuesday to Thursday 10:00 am - 6:00 pm

星期五 / Friday 10:00 am - 6:00 pm

星期六 / Saturday 2:30 pm - 6:30 pm

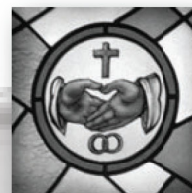
星期日 / Sunday 9:30 am - 2:00 pm

星期一 / Monday 休息 / Closed

聖洗聖事 Sacrament of Baptism

有意領洗者，須修讀約一年半的慕道課程，經考核批准後方可領洗。嬰孩及七歲以下兒童領洗事宜，請與辦事處報名及查詢詳情。

Those who intend to be baptized should attend a Rite of Christian Initiation course for one and a half years and fulfill its assessment requirements. Regarding baptism for newborn babies and children under 7 years old, please register at the Parish Office and collect details.



婚配聖事 Sacrament of Matrimony

男女最少其中一方當為本堂註冊教友，並應不少於結婚壹年前，向辦事處登記及約見神父，以便準備。

At least one of the parties planning to get married must be our registered parishioner. Please contact the pastor no less than one year in advance for adequate preparation and arrangements.

病人傅油殯葬事宜事

Anointing of the Sick / Funeral Arrangement

患病教友或其家人可與堂區辦事處或神父聯絡，安排病人傅油聖事。有關殯葬事宜，務請必須先與神父聯絡，然後才與殯儀館安排。For the anointing of the sick, please contact the priests or the Parish Office. Funeral arrangement should first be made with the priest before contacting any funeral home.



其它有關聖事須知： Other Sacraments:

- | | |
|--------------|-----------------------------------|
| 1) 兒童主日學 | 1) Sunday School |
| 2) 兒童初領聖體預備班 | 2) First Communion Preparation |
| 3) 青年堅振預備班等 | 3) Youth Confirmation Preparation |

** 尚未在本堂區登記的教友，請到辦事處登記。

New parishioners are welcome. Please register at the Parish Office.



常年期第二十五主日 主曆二零二三年九月二十三、二十四日

(甲年) 讀經一：依 55:6-9 讀經二：斐 1:20-24, 27; 福音：瑪 20:1-16



靈修片語 世人的公平與天主的慷慨

多勞多得，少勞少得，不勞不得，這一原則是社會通行的，人們有權利得到與他們付出的勞動相應的報酬，人的標準就是這一公平原則。但是，在天主的救恩面前，這一公平原則就不適用了，因為天主的標準卻是仁慈慷慨。

本主日的福音是葡萄園雇工的比喻。葡萄園的主人在一天裡的不同時間，分別雇傭了不同的工人去工作，並且約定會按照公義該給的而付工資。一天的工作結束，每個工人都得到了同樣的工資：一個德納。這一價錢，相比較於市場價格而言，是公道的。但是，在這一群工人內部，卻引起了不滿：少工作的竟然與多工作的獲得相同的報酬，不公平！

天主的救恩就是這樣的「不公平」，因為在世上，報酬是要靠著付出勞力賺取的，但是為天國，救恩是天主因著祂的慷慨而白白賞賜的，並不需要人去付出什麼來賺取。這樣，一個人在其他人的眼中，就算是一無是處、毫無價值，在天主眼中也是一個值得愛、值得慷慨對待的子女。

但是，如果是這樣的話，我們豈不是做「第十一時雇傭的工人」更好？工作少，獲得的報酬卻不會少。確實有人這麼來「算計」天主，他們認為不如現在逍遙快活、犯罪也無妨，到臨終時悔改皈依天主就夠了。但問題是，誰又能知道幾時是自己生命的最末一刻？天主的慷慨被濫用，耐心被耗盡的一刻又是幾時？所以，每一個人不是都應該時時刻刻準備自己的靈魂嗎？「清早被雇傭的工人」雖然工作了一天，但是，他們這一整天都是在主人的葡萄園裡。我們每一個人都是天主的工人，能夠留在祂的葡萄園中，亦即教會裡，實在是天主的恩賜。「在你的庭院一日，遠勝在他處千日；我寧願站在我天主殿宇的門限，也不願逗留於惡人帳幔」（詠 84:11）。並且，在我們一生的工作之後，等待我們的是預許的天國產業。

你們的
王天偉神父

聖母玫瑰月---聖母像巡遊

10月6日(星期五)是首瞻禮六，早上8時彌撒後，明供聖體至晚上7時：晚禱、聖體降福，接著舉行彌撒。晚上8時25分舉行聖母像燭光巡遊。鼓勵教友參加，一起孝愛聖母，步武基督。

晉陞執事

本堂曹靈康修生將於10月14日星期六上午10時於聖曹桂英堂晉陞執事。彌撒聖祭將由多倫多總主教方濟各里奧主禮。歡迎教友參與。詳情請參閱大堂海報或瀏覽堂區網頁。

重陽節彌撒

重陽節彌撒將於10月24日(星期二)晚上7時正舉行，特別為本堂教友之已故親友祈禱。教友若想奉獻彌撒，請於祈禱冊填上已故親友名字，並填妥特別奉獻信封，連同獻儀一起投入特設之奉獻箱內。

衣物送暖行動 Bundle Up Collection

哥倫布騎士會為響應多倫多聖雲仙會之寒衣收集運動，將於10月7及8日收集清潔的衣服、鞋物、玩具、床單及窗簾等等(不包括傢具，床墊或電器用品)。請各位教友踴躍捐助及支持，將衣物投入停車場的貨櫃內。

2023—2025 成人國、粵語及兒童英語慕道班招生

成人國、粵語現已開班，兒童英語慕道班亦將於10月開課，報名及查詢請與堂區辦事處聯絡。

成人粵語	成人國語
星期二：10:00am-11:30am	星期三：8:00pm-9:30pm
星期二：8:00pm-9:30pm	兒童英語
星期三：8:00pm-9:30pm	星期六：6:00pm-8:00pm
星期六：2:30pm-4:00pm	

2023-2024 初領聖體、告解班

凡升讀二年級並準備初領聖體、告解的學生，請到堂區網頁下載報名須知，並於10月4日(星期三)晚上7時30分出席課程簡介會。報名截止日期為9月29日。

2023-2024 堅振班招生

凡升讀七、八年級並準備領受堅振聖事的學生，請到堂區網頁下載報名須知，並於10月3日(星期二)晚上8時出席課程簡介會。報名截止日期為9月29日。

愛心雞飯

哥倫布騎士會為 Good Shepherd 籌集愛心雞飯。本主日在大堂特設攤位收集愛心雞飯盒。



2023 籌款綜合晚會

一年一度的籌款綜合晚會將於 11 月 11 日 (星期六) 晚上 6 時 30 分假萬錦劇院舉行。門票將於 9 月 23 日開始發售，票價每位 25 元正，請大家踴躍購票。本年晚會的主題為「堂區是我家，齊來建設她」，希望我們能以堂區作為大家信仰生活的中心。誠意邀請各商號於晚會場刊內刊登廣告。請與堂區辦事處聯絡及查詢。籌款晚會委員會將於本主日各台彌撒後在大堂特設聖經金句攤位，方便教友在晚會場刊登非商業性廣告。可供選擇的中或英文金句，由王天偉神父及王新亮神父精心挑選，請各教友鼎力支持。

聖物義賣

Handicraft Holy Land Christians 乃一個支援在耶穌出生地伯利恒的天主教家庭之組織。僅有百份之一的聖地居民是天主教徒，他們很多都是木刻匠，用人手製作很多精美的橄欖木雕。他們將於 9 月 30 日及 10 月 1 日於大堂售賣一些雕刻的橄欖木製成品，希望教友支持。



本週彌撒意向

9月24日 8:15am 追思：黃潔玲 Teresa；陳錦、麥琮；廖迪、彭尚
(星期日) 謝恩：Winnie & Winson Leung
求恩：楊榮輝
10:00am 為所有本堂教友祈禱
追思：Anna Chan；Louis Lee
謝恩：Rowena Kwan；Raymond Lai；
為四位神父晉鐸週年
12:00pm 追思：Christina Lai Peng Nip；劉愛葵
謝恩：Rose & Stephen Li；Lai's Family
2:00pm 追思：David Chan
9月25日 8:00am 追思：黃潔玲 Teresa
(星期一) 謝恩：Gabriel Chiu；Winnie & Winson Leung；
Corinna Lee
求恩：林紀元
9月26日 8:00am 追思：Man Chi Leung；Anna Lau Hah；
(星期二) 黃潔玲 Teresa
謝恩：Winnie & Winson Leung
求恩：Mariana Wu

青年聖經研讀班

本堂青年聖經研讀班將於 10 月恢復上課！今年之主題為「Eucharist」，於每月第三個星期五晚上 8 時上課。詳情請瀏覽堂區網頁，報名截止日期為 10 月 14 日。

為原住民和解及醫治收取奉獻

堂區將於 9 月 30 日及 10 月 1 日，為原住民和解及醫治收取奉獻，請利用教區為籌款所特別印製之信封並慷慨捐獻。

摩洛哥地震及利比亞水災賑災行動

多倫多總教區各個天主教社區以祈禱及實際行動對摩洛哥及利比亞因 9 月初地震及颶風造成的災害作人道援助。若閣下希望為救災行動盡一分力，可以透過 www.archtoronto.org 作網上捐款，又或致電 Development Office (416-934-3411) 認捐均可。本堂區亦定於 10 月 7 及 8 日各台彌撒中為摩洛哥地震收取捐款。支票捐獻，抬頭請以英文填寫：St. Agnes Catholic Church - Morocco Earthquake - Humanitarian Relief。若教友希望為利比亞救災行動盡一分力，可透過紅十字會 www.redcross.ca 作網上捐款或致電 1-800-418-1111 捐款。讓我們繼續為災民祈禱。

9月26日 7:00pm 追思：諸眾煉靈
(星期二)
9月27日 8:00am 追思：黃潔玲 Teresa；Jimmy Au Yeung
(星期三) 謝恩：Gabriel Chiu
求恩：Mariana Wu
9月28日 8:00am 追思：陳錦鴻；黃潔玲 Teresa
(星期四) 7:00pm 追思：諸眾煉靈
9月29日 8:00am 追思：黃潔玲 Teresa
(星期五) 謝恩：Gabriel Chiu
求恩：Consolation & Hope
9月30日 8:00am 追思：The Holy Souls；黃潔玲 Teresa
(星期六) 謝恩：Gabriel Chiu；
Anthony Choy & Carbiq Tse
4:30pm 追思：Or Kwok Ching；黃國霖 Leo；
Sarah Siu Wong
求恩：Indigenous Healing & Reconciliation；
Keith Lam
6:30pm 謝恩：Wang Li Qin



常年期第二十四主日 二零二三年九月十六、十七日

建堂奉獻 \$ 2,904.00 彌撒奉獻 \$ 7,630.00

感謝你們對堂區的熱心支持和慷慨的奉獻。

We thank you for your support and generosity to our Parish!



The Twenty-Fifth Sunday in Ordinary Time – September 23 & 24, 2023

(Year A) Is 55:6-9 ; Phil 1 : 20c-24, 27a ; Mt 20 : 1-16a



Spiritual Corner Secular Fairness and God's Generosity

More work more pay, less work less pay, no work no pay, this is a general principle in the community, people have the right to get remuneration equivalent to the effort they contribute, and this is fairness in human terms. However, this fairness principle is not applicable in God's salvation, because God is kind and generous.

This week's Gospel reading is a parable about the master of the vineyard and his labourers. He hired labourers at different times of the day and agreed to pay the usual daily wage. At the end of the day, every labourer received the same wage: a denarii. This was a fair wage according to market price, but it aroused discontentment among the labourers: people who worked less received the same remuneration as those who worked more, it was not fair!

God's salvation is similarly "unfair", because monetary reward in this world has to be gained by labour, but in the Heavenly Kingdom, salvation is granted free, simply out of God's generosity, people do not have to do anything to gain it. Thus, a person who in the eyes of the others is good for nothing and valueless, but in God's eyes, he/she is still a child who deserves to be generously treated.

As such, would it not be better for us to be "the labourer hired at the 11th hour"? Work less but not paid less. Truly, there are people who "reckon" God in this way, they think they can lead a carefree, leisurely and unfettered life, and it does not matter even if they sin so long as they repent and return to God before they die. However, the question is, who can envisage the ending of one's life, when is God's generosity overused and His patience depleted? Thus, shouldn't everybody prepare his/her soul at all times? The labourers hired in the first hour had worked for the whole day, but they had also stayed in the master's vineyard for the whole day. We all are God's labourers, staying in His vineyard, i.e. the Church. This indeed is God's blessing, for "One day spent in your Temple, is better than a thousand anywhere else; I would rather stand at the gate of the house of my God than live in the homes of the wicked." (Psalms 84:11) Moreover, what awaits us after our life's labour is the estate of the Heaven Kingdom as promised and prepared for us by God.

Yours,
Fr. Matthew Wang CDD

The Rosary & Candlelight Procession

The Rosary & Candlelight Procession will be held on First Friday, October 6 at 8:25pm following the Vespers, Benediction and Mass celebrating the Sacred Heart of Jesus which will start at 7:00p.m. Parishioners are encouraged to participate.

2023 Fundraising Variety Show

"Our Parish is Our Home" - the theme chosen for this year's Fundraising Variety Show is to remind us that our parish is our own home and center of our lives. The Fundraising Variety Show 2023 will be held on Saturday, November 11, 6:30pm-10:30pm, at the Markham Theatre. Tickets @\$25 will be available for sale on Sep.23. You are encouraged to purchase tickets for the show and to place the "golden quotes" chosen by Fr. Matthew and Fr. John, and non-business advertisement in the program book. A booth will be set up this weekend after each Mass for "golden quotes" and non-business advertisement registrations. Please show your support. Thank you!

2023-2024 Confirmation Class

Grades 7 and 8 students who wish to attend the Confirmation Class are requested to download registration forms and the class syllabus from the Parish website. The first evening session will be on Tuesday, October 3 at 8pm. Deadline for registration is September 29.

Young Adult Bible Study Program

Our Young Adult Bible Study Program, Kerygma, is resuming in person in October. The theme this year is "Eucharist". We meet every 3rd Friday of the month at 8pm. For more information or to register, please visit our parish website. Deadline for registration is Friday, October 13.

Handicraft Holy Land Christians

Handicraft Holy Land Christians is a group that supports catholic families in Bethlehem. Many of them are wood carvers who make beautiful hand-carved olive wood religious art pieces. These wood items will be available for purchase after Mass on September 30 and October 1. Please show your support. Thank you!

Diaconate Ordination

Br. Jeremy Zou will be ordained to the Sacred Order of Deacons on Saturday, October 14 at 10:00 a.m. in our church. The Ordination Mass will be celebrated by Archbishop of Toronto, Francis Leo. Parishioners are welcome to attend. For detailed information, please refer to the poster in the lobby or visit the church website.

2023-2024 First Reconciliation and First Communion Class

Grade 2 students who wish to attend the First Reconciliation and First Communion Class are requested to download registration forms and the class syllabus from the Parish website. The first evening session will be on Wednesday, October 4 at 7:30pm. Deadline for registration is September 29.

Indigenous Healing & Reconciliation

As part of our ongoing efforts towards healing and reconciliation, the Archdiocese of Toronto has made a commitment to provide funds in support of programs and initiatives that respond to the various needs that exist among Indigenous Peoples both locally and throughout the country. We will be collecting donation for the Indigenous Healing & Reconciliation on September 30 & October 1. Your support is greatly appreciated.

Morocco Earthquake & Libya Flooding Humanitarian Relief

The Archdiocese of Toronto is accepting financial contributions for humanitarian relief following the catastrophic effects of a serious earthquake and hurricane in early September. If you wish to assist the relief efforts, you can make an online donation by visiting www.archtoronto.org or by calling the Development Office at: (416) 934-3411. There will be a special collection in our parish for this purpose during all masses on Oct.7 & 8. Contributions by cheque should be made payable to: St. Agnes Tsao Catholic Church – Morocco Earthquake – Humanitarian Relief. For those wishing to offer support to the people of Libya, please consider a gift through the Canadian Red Cross online through the Red Cross website – www.redcross.ca or by phone 1-800-418-1111.